

ALFABETO HEBREO

signo	nombre	transcripción y pronunciación	valor numérico
א ב ג ד ה ו ז ח ט י	'ālef	' (espíritu suave)	1
	bêt	b b [v]	2
	gîmel	g g (en gato)	3
	dālet	d d	4
	hē	h h aspirada	5
	wāw	w w inglesa	6
	zayin	z z francesa	7
	hêt	h j española	8
	têt	t t enfática	9
	yôd	y y (en yema)	10
כ ל מ נ ס ע פ צ ק ר ש ת	kaf	k k [j española]	20
	lāmed	l l	30
	mêm	m m	40
	nûn	n n	50
	sāmek	s s	60
	'ayin	' (espíritu fuerte)	70
	pê	p / f p [f]	80
	ṣādê	ṣ s enfática	90
	qôf	q q	100
	rêš	r r	200
י כ ל מ נ ס ע פ צ ק ר ש ת	śîn	ś s	300
	šîn	š sh inglesa	300
	tāw	t t [θ griega]	400

CAPÍTULO I. — SIGNOS GRÁFICOS

§ 1. — CONSONANTES

valor numérico
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
20
30
40
50
60
70
80
90
100
200
300
300
400

1. — El alfabeto hebreo consta *exclusivamente* de 22 **consonantes**.

Los Masoretas (ss. VI-VIII d. C.), mediante el *punto diacrítico*, hicieron dos consonantes (𐤀 y 𐤁) de un solo signo primitivo (𐤀). Añadieron también a la escritura hebrea un complejo sistema de *vocales y acentos* para fijar exactamente su lectura (cf. §§ 2 y 5).

2. — El hebreo se escribe y se lee **de derecha a izquierda**; pero las letras comienzan a dibujarse por su parte superior izquierda.

3. — A *final* de palabra, cinco letras toman **otra figura**: ך ם ן ף ץ.

4. — Seis consonantes (ב ג ד כ פ ת), que agrupa la voz mnemotécnica *b^egadk^efat*, tienen **doble pronunciación**:

Si incluyen un punto (dāgēš), tienen sonido explosivo (פּ = p); si no lo incluyen, tienen sonido aspirado (פֿ = f, כּ = v).

El sonido explosivo u oclusivo es el original. La pronunciación fricativa apenas se conserva; aunque la mayoría pronuncia פּ como *f*. **Al pronunciar, baste pues distinguir entre פּ (p) y פֿ (f).** Algunos pronuncian también diversamente בּ (b) y כּ (v), ק (k) y י (j), ת (t) y תּ (θ).

5. — א ה ח y ע son **guturales**, sonidos muy peculiares de las lenguas semitas. No admiten el *dāgēš* (cf. § 4,3) y prefieren la vocal *a*.

La ך —lingual, y no gutural— es tratada con frecuencia **como si fuera gutural** (lleva *dāgēš* muy raramente, cf. § 4, 3).

6. — En el s. II a. C. comenzaron a ser usadas las consonantes con el **valor numérico** que registra la tabla.

Las *centenas* desde 500 a 900 se indican con las letras finales: 600 = ם, 700 = ן, etc.; o añadiendo a la ן (=400) las letras que indican centenas: 900 = תתק [400 + 400 + 100].

Los *millares*, poniendo dos puntos horizontales sobre la correspondiente unidad: ך̑ = 2000.

En las *cifras de varios dígitos* se escribe el valor superior a la derecha de los demás: 12 = יב [2 + 10] ; 15 = טו [6 + 9] (y no 5 + 10 = יה, abreviatura de יהוה, *Yahweh*); 531 = תקלא [1 + 30 + 100 + 400].

Ejercicios

- 1) Escribir el alfabeto hebreo varias veces, dedicando un renglón a cada letra. El rasgo capital es ך̑ (de izquierda a derecha y hacia abajo).
- 2) Disponer en columnas paralelas las consonantes hebreas más parecidas, con su correspondiente transcripción:

ב <i>b</i>	כ <i>k</i>	
ג <i>g</i>	נ <i>n</i>	
ד <i>d</i>	ר <i>r</i>	ך <i>k</i>
ה <i>h</i>	ח <i>h</i>	
ו <i>w</i>	ז <i>z</i>	ן <i>n</i>
	ס <i>s</i>	ם <i>m</i>
ע <i>'</i>	צ <i>s</i>	
ש <i>ś</i>	ש <i>ś</i>	

- 3) Transcribir al español:

אב בן עם כל יד בנה מלך חי נגר שפט ענה בקש רום זכר

- 4) Transcribir al hebreo:

'kl 'mr bw' dbr hyh hlk yd' yld ys' yšb lqh mwt ns' ntn kl

'dm 'hd 'hr byn drk hr šb'h 'bd pnym šm qwl mlk twb gwy

1. — La
sonidos voc

determinan (

consonántico

pronuncian

nuevos sign

סוסי suena

2. — La
general deb

nombre
qāmes
šērê
hîreq
hōlem
šûreq

3. — La
plene script

§ 2. — VOCALES

1. — Los antiguos hebreos usaron algunas *consonantes* para indicar **sonidos vocálicos**:

א, para indicar las vocales *a* y *o*.

ה, a final de palabra, podía representar los sonidos *a*, *e*, *o*;

ו, las vocales *o*, *u*;

י, las vocales *e*, *i*.

א ה ו י no tienen en tal caso valor *consonántico*; y como determinan («engendran») la lectura, se llaman **matres lectionis**.

Cuando los Masoretas añadieron su sistema vocálico al texto consonántico, mantuvieron las antiguas «letras vocales», que ya **no se pronuncian** sin embargo: quedan **quiescentes** («descansan») en los nuevos signos vocálicos que las preceden: סוּסָה suena *susá* (no *susáh*); סוּסֵי suena *susé* (no *suséy*).

2. — Las vocales hebreas son **largas** y **breves**; aparecen por lo general **debajo** de las consonantes (en la tabla se añaden a ב):

largas			breves		
nombre	signo	transcr.	nombre	signo	transcr.
<i>qāmes</i>	ךָ	<i>ā</i>	<i>patah</i>	ַ	<i>a</i>
<i>šērê</i>	ֵי בֵי	<i>ē ê</i>	<i>sēgôl</i>	ֶי	<i>e</i>
<i>hîreq</i>	ִי בִי	<i>î</i>	<i>hîreq</i>	ִי	<i>i</i>
<i>hôlem</i>	וּ בּוּ	<i>ô</i>	<i>qāmes hātûf</i>	ֹי	<i>o</i>
<i>šûreq</i>	וּ בּוּ	<i>û</i>	<i>qibbûs</i>	ֻי	<i>u</i>

3. — Las vocales largas con *matre lectionis* (יִ יֵ יִ יֵ) están **plene scriptae**; sin *matre lectionis*, se dicen **defective scriptae**.

Las vocales pueden ser largas o por **naturaleza** (por razón etimológica, en cuyo caso suelen aparecer *plene scriptae*) o por **posición** (por hallarse en sílaba tónica o abierta). Algunos llaman **medianas** a éstas últimas.

4. — *Qibbûš* y, sobre todo, *s'gôl*, que incluso aparece *plene scriptum* (״ָ), se consideran alguna vez vocales **largas**.

5. — En cuanto a la **colocación** de las vocales,

- El *qāmeš* final se escribe alguna vez dentro de su consonante: ךְּ, ךְּ.
- el *patah furtivum* (v.i. 6), aunque debajo de la consonante final, ligeramente a la derecha: ךְּׁ, *rû^ah* «viento»;
- el *hōlem*, cuando sigue *final*, se coloca alguna vez sobre el trazo superior derecho del ך: ךְּׁ, *yābō'* «entrará».

El *hōlem* se indica a menudo con el punto diacrítico de ך y ך. Como toda consonante debe llevar su vocal (o su *s'wâ*, cf. § 3), dicho punto diacrítico indicará además la vocal o, siempre que vaya inmediatamente precedido de una consonante (sin otra vocal): ךְּׁ, *Mōšeh* «Moisés»; ךְּׁ, *šōnē'* «el que odia».

6. — Las vocales **se pronuncian después** de su respectiva consonante; excepto el *patah furtivum*, que se anticipa para facilitar la pronunciación de algunas guturales *finales*: ךְּׁ, *yārē^ah* (no *yārēha*) «luna».

7. — El signo ך representa **dos sonidos**, *a* y *o* (cf. § 7):

en sílaba *tónica o abierta*, es *qāmeš* (= *ā* < **ä*);
en sílaba *átona y cerrada*, es *qāmeš hātûf* (= *o* < **ü*).

El signo ך es también *qāmeš hātûf* (= *o*),

- si va seguido de *qāmeš hātûf*: ךְּׁׁ, *po'olkā* «tu obra»;
- en la primera consonante de ךְּׁׁ (qodāšīm «santidades») y ךְּׁׁ (šorāšīm «raíces»).

8. — Los signos ך y ך son:

vocales, si los precede *consonante* (ךְּׁ, *qôl* «voz»; ךְּׁ, *qûm* «levantarse»);

consonantes

(*wô* y *ww*), si los precede *vocal* (ךְּׁׁ, *āwôn* «culpa»; ךְּׁׁ, *šiwwāh* [cf. § 4, 1b] «ordenó»).

1) Transcribiendo

2) Buscar la

Puede ser
que se vaya
o del mismo

אח

אם

כן

כה

קולך

Ejercicios

1) Transcribir al español:

אָב	אִישׁ
אָדָם	אָכַל
אָח	אָמַר
אָחֵר	בּוֹא
אָחֵר	יָרָה

2) Buscar las diez palabras en el Vocabulario y aprender su significado.

Puede ser útil dedicar una ficha a cada palabra, para ir anotando alrededor (a medida que se vayan conociendo) sinónimos y antónimos, otras voces fonéticamente similares o del mismo campo semántico, etc. Por ejemplo,

אָח	hermano	אָבֵר	pereció
אָם	madre	אָכָה	accedió
בֶּן	hijo	אִישׁ	hombre, marido
		אָב	'āb
		padre	
בַּת	hija	בָּעַל	señor, marido
מִשְׁפָּחָה	familia	יָלַד	engendró

§ 3. — ŠWÂ SIMPLE Y COMPUESTO

1. — El *šwâ* **simple** (ֿ) se pone bajo las consonantes, desprovistas de vocal, **que deben ser pronunciadas**.

Las consonantes *finales* que no son *matres lectionis*, aunque no lleven *šwâ*, se pronuncian: מִצְוֹת, *mišwōt* «mandatos».

Las consonantes *quiescentes* no llevan ni vocal ni *šwâ* (porque no se pronuncian): סוּסָיו, *sūsāw* «los caballos de él» (el י, sin *šwâ*, no suena; el ך final, sí). La ך final, si no lleva *qāmeš* (ך), lleva *šwâ* (ךְ).

2. — El *šwâ* simple puede ser **quiescente** y **móvil**:

El *quiescente* ▶ ni se pronuncia ni se transcribe.
▶ Lo lleva la consonante que **cierra** sílaba (cf. § 7): מִדְּבָר, *mid-bār* «desierto».

El *móvil* ▶ suena como *e* brevísima que se transcribe ^e.
▶ Lo lleva la consonante, desprovista de vocal, que **abre** sílaba o semisílaba (cf. § 7): בְּרִית, *b^erît* «pacto»; יִקְטְלוּ, *yiq-t^elû* «matarán»; אַתָּה, *'at-t^e* (< **'an-ti*) «tú».

Es siempre *móvil*, por tanto:

- ▶ el *šwâ* que sigue a otro *šwâ* (יִשְׁלְחוּ, *yis-l^ehû* «enviarán»),
- ▶ el *šwâ* de una consonante duplicada (הַלְלֵל, *hal-l^elû* «alabad»).

3. — El *šwâ* **compuesto** o ***hātēf*** resulta de añadir al *šwâ* simple una de las vocales **breves** - (a), ם (e), ן (o). Hay, por tanto, tres *šwâs* compuestos:

nombre	signo	sonido y transcripción
<i>hātēf pataḥ</i>	ֿֿֿ	<i>a</i> brevísima <i>a</i>
<i>hātēf s^egôl</i>	ֿֿֿֿ	<i>e</i> brevísima <i>e</i>
<i>hātēf qāmeš</i>	ֿֿֿֿֿ	<i>o</i> brevísima <i>o</i>

4. — El *šwâ* móvil y el *šwâ* compuesto son **semivocales**.
Las consonantes *guturales* desprovistas de vocal **prefieren** el *šwâ* compuesto.

Ejercicios

- 1) Leer en voz alta:

dābār mūt māwet g'dalyāh gādōl behārim bānīm 'el 'ében 'ābī
 דָּבָר מוֹת מָוֶת גְּדֻלָּה גְּדוֹל בְּהָרִים בָּנִים אֵל אֶבֶן אָבִי
 tēlek ya'āseh šōbnāh tiqwāh pāqad hī' š'fōt zēra' zōkēr
 תֵּלֵק יַעֲשֶׂה שֹׁבְנָה תִּקְוָה פָּקַד הִיא שְׁפֹט זֶרָע זֹכֵר
 šulhān 'āwen 'āyin šōbē' mizbēh rah'mīm h'môr 'met 'nī
 שֻׁלְחָן אָוֶן עֵינַי שׁוֹבֵעַ מִזְבֵּחַ רַחֲמִים חֲמֹר אֶמֶת עֲנִי

- 2) Buscar en el Vocabulario y aprender de memoria las palabras siguientes:

אֶרֶץ	אֶרֶץ	הָאֵרֶץ	יָצָא
אֱלֹהִים	בֵּין	יָדַע	יָשַׁב
אָנוּשׁ	הָיָה	יָלַד	לָקַח

- Sal 119,19:

bā'āreš 'ānōkī gēr
 בְּאֶרֶץ אֲנֹכִי גֵר
 en-la-tierra yo forastero

Descripción
a
e
o